



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 64

31. mája 2021

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2021/C 205/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste) ⁽¹⁾	1
2021/C 205/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry) ⁽¹⁾	2

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2021/C 205/03	Výmenný kurz eura — 28. mája 2021	3
---------------	---	---

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2021/C 205/04	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	4
---------------	--	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2021/C 205/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	5
2021/C 205/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	7
2021/C 205/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10202 – EQT/Investindustrial/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	9
2021/C 205/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	11

INÉ AKTY

Európska komisia

2021/C 205/09	Uverejnenie žiadosti podľa článku 17 ods. 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89	13
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.10224 — OTPP/Nikky Investments/Logoplaste)****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 205/01)

Dňa 20. mája 2021 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32021M10224. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.10147 — Mitsui & Co/Mitsui Chemicals/Honshu Chemical Industry)

(Text s významom pre EHP)

(2021/C 205/02)

Dňa 5. mája 2021 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32021M10147. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

28. mája 2021

(2021/C 205/03)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2142	CAD	Kanadský dolár	1,4711
JPY	Japonský jen	133,65	HKD	Hongkongský dolár	9,4246
DKK	Dánska koruna	7,4366	NZD	Novozélandský dolár	1,6811
GBP	Britská libra	0,85765	SGD	Singapurský dolár	1,6102
SEK	Švédská koruna	10,1250	KRW	Juhokórejský won	1 355,86
CHF	Švajčiarsky frank	1,0960	ZAR	Juhoafrický rand	16,7945
ISK	Islandská koruna	146,50	CNY	Čínsky juan	7,7422
NOK	Nórska koruna	10,1790	HRK	Chorvátska kuna	7,5180
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	17 404,54
CZK	Česká koruna	25,451	MYR	Malajzijský ringgit	5,0189
HUF	Maďarský forint	347,85	PHP	Filipínske peso	58,075
PLN	Poľský zlotý	4,4865	RUB	Ruský rubel'	89,4203
RON	Rumunský lei	4,9196	THB	Thajský baht	38,004
TRY	Turecká líra	10,4398	BRL	Brazílsky real	6,3844
AUD	Austrálsky dolár	1,5796	MXN	Mexické peso	24,3191
			INR	Indická rupia	88,0860

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ
POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2021/C 205/04)

1. V súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 z 8. júna 2016 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie ⁽¹⁾, Komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne revízne prešetrovanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom uvedeným ďalej v tabuľke.

2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o revízne prešetrovanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne malo za následok pokračovanie alebo opätovný výskyt dumpingu a ujmy. V prípade, že sa Komisia rozhodne prešetriť dotknuté opatrenia, dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie dostanú príležitosť doplniť informácie uvedené v žiadosti o revízne prešetrovanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o revízne prešetrovanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgicko ⁽²⁾, a to kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, avšak najneskôr tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/1036.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
Vysokopevnostná priadza z polyesterov	Čínska ľudová republika	Antidumpingové clo	Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/325 z 24. februára 2017, ktorým sa na základe revízneho prešetrovania pred uplynutím platnosti podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1036 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz vysokopevnostnej priadze z polyesterov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (Ú. v. EÚ L 49, 25.2.2017, s. 6)	26. 2. 2022

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie o polnoci (00:00) v deň uvedený v tomto stĺpci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2016, s. 21.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.10275 — SMFL/Yanmar/Yanmar Credit)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 205/05)

1. Komisii bolo 19. mája 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Sumitomo Mitsui Finance a Leasing Co., Ltd. („SMFL“, Japonsko), pod spoločnou kontrolou podnikov Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. (Japonsko) a Sumitomo Corporation (Japonsko),
- Yanmar Holdings Co., Ltd. („Yanmar“, Japonsko),
- Yanmar Credit Service Co., Ltd. („Yanmar Credit“, Japonsko), v súčasnosti pod kontrolou podniku Yanmar.

Podniky SMFL a Yanmar získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Yanmar Credit.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- SMFL ponúka svojim zákazníkom širokú škálu finančných služieb. Medzi jeho hlavné obchodné činnosti patrí poskytovanie služieb lízingu (finančný lízing a operatívny lízing), služieb prenájmu a splátkového predaja,
- Yanmar pôsobí v oblasti predaja motorov so širokou škálou použitia, energetických systémov, generátorov, ako aj poľnohospodárskych strojov, kompaktných stavebných zariadení, súčiastok a lodí,
- Yanmar Credit ponúka finančné služby v Japonsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10275 - SMFL/Yanmar/Yanmar Credit

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu

(Text s významom pre EHP)

(2021/C 205/06)

1. Komisii bolo 21. mája 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Colony Capital, Inc. (ďalej len „Colony Capital“, Spojené štáty americké),
- Liberty Global plc („Liberty Global“, Spojené kráľovstvo),
- Liberty Property HoldCo II S.à.r.l. („JV“ – spoločný podnik, Luxembursko).

Podniky Colony Capital a Liberty Global získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad celým spoločným podnikom. Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Colony Capital: správa globálneho portfólia pozostávajúceho okrem iného z investícií do digitálnej infraštruktúry vrátane makrocelulárnych veží, dátových centier, malých mobilných sietí a optických sietí.
- Liberty Global: prevádzkovanie káblových sietí, ktoré ponúkajú televízne, širokopásmové internetové, hlasové telefónne služby pevnej linky a mobilné telekomunikačné služby vo viacerých členských štátoch EÚ.
- Spoločný podnik (JV): nadobúdanie, výstavba a komercializácia technických nehnuteľností na poskytovanie služieb kolokácie v Spojenom kráľovstve a EHP.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

Vec M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec M.10202 – EQT/Investindustrial/JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu

(Text s významom pre EHP)

(2021/C 205/07)

1. Komisii bolo 21. mája 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Igenomix, S.L.U. („Igenomix“, Španielsko) pod výlučnou kontrolou podniku EQT AB („EQT“, Švédsko) a
- Universal Clinics, S.L. („Universal Clinics“, Španielsko) pod výlučnou kontrolou podniku Investindustrial S.A. („Investindustrial“, Luxembursko).

Navrhovaná koncentrácia spočíva v získaní spoločnej kontroly v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách nad novozaloženým spoločným podnikom (ďalej len „JV“) podnikmi EQT, prostredníctvom podniku Igenomix, a Investindustrial, prostredníctvom podniku Universal Clinics.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- EQT: správa investičných fondov. Portfóliové spoločnosti pod kontrolou podniku EQT zahŕňajú najmä Igenomix, spoločnosť zaoberajúcu sa genetickou a molekulárnou diagnostikou, ako aj klinickými a doplnkovými analýzami, ktorá sa špecializuje na reprodukčný sektor a testovanie v súvislosti s oplodnením in vitro,
- Investindustrial: správa investičných fondov. Portfóliové spoločnosti pod kontrolou podniku Investindustrial zahŕňajú najmä Universal Clinics, spoločnosť pôsobiacu v oblasti reprodukčnej medicíny prostredníctvom vlastníctva, prevádzky a rozvoja zdravotníckych kliník v Španielsku, Taliansku, Českej republike a vo Švédsku,
- spoločný podnik (JV): vývoj a komercializácia zdravotníckej pomôcky na neinvazívnu kultiváciu embrya, ktorá sa má používať v laboratóriách na oplodnenie in vitro.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10202 – EQT/Investindustrial/JV

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV)
Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu

(Text s významom pre EHP)

(2021/C 205/08)

1. Komisii bolo 20. mája 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. („MUFG“, Japonsko),
- Sumitomo Mitsui Financial Group, Inc. („SMFG“, Japonsko),
- Mizuho Financial Group, Inc. („MHFG“, Japonsko) a
- Resona Holdings, Inc. („Resona HD“, Japonsko).

Podniky MUFG, SMFG, MHFG a Resona HD získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad spoločnosťou Cotra Co., Ltd. (Japonsko), novozaloženým spoločným podnikom („JV“).

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- MUFG, SMFG, MHFG a Resona HD sú bankové skupiny so sídlom v Japonsku,
- spoločný podnik vyvinie a zriadi novú alternatívnu infraštruktúru elektronických platieb výlučne v Japonsku zameranú najmä na malé peňažné transakcie medzi jednotlivcami.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10294 – MUFG/SMFG/MHFG/RESONA HD/JV

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti podľa článku 17 ods. 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89

(2021/C 205/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 27 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/787 ⁽¹⁾.

HLAVNÉ ŠPECIFIKÁCIE TECHNICKEJ DOKUMENTÁCIE

„Madarasi birspálinka“

EÚ č.: PGI-HU-02489 – 6. 3. 2019

1. **Zemepisné označenie na zápis**

„Madarasi birspálinka“

2. **Kategória liehoviny**

9. Ovocný destilát

3. **Opis liehoviny**

3.1. *Fyzikálne, chemické a/alebo organoleptické vlastnosti*

Fyzikálno-chemické vlastnosti

Obsah alkoholu	najmenej 43 % v/v
Obsah metanolu:	maximálne 1 250 g/hl zo 100 % obj. alkoholu
Celkový obsah prchavých látok	minimálne 400 g/hl zo 100 % obj. alkoholu
Obsah etylacetátu	maximálne 300 g/hl zo 100 % obj. alkoholu

Organoleptické vlastnosti

„Madarasi birspálinka“ je bezfarebná a vďaka svojej základnej prísade sa vyznačuje osobitou a bohatou vôňou a chuťou.

Výrobok ponúka vyváženú zmes jemných citrusových a trpkých, ako aj sladkých voskových tónov dudy. Výrazné tóny dudy sú doplnené ostrými tónmi a tónmi kompótu, po ktorých nasleduje decentne trpká hodvábne krémová dochuť.

3.2. *Špecifické vlastnosti (ktorými sa líši od iných liehovín rovnakej kategórie)*

Na rozdiel od iných páleniek z dudy sa „Madarasi birspálinka“ vyznačuje bohatými tónmi kompótu, ktoré umocňujú citrusovú chuť dudy. Má sladšie tóny kompótu než iné pálenky z dudy, vďaka čomu je mäkkšia a jemnejšia. Citrusová chuť destilátu ďalej umocňuje tieto tóny kompótu.

(¹) Ú. v. EÚ L 130, 17.5.2019, s. 1.

4. Zemepisná oblasť

„Madarasi birspálinka“ sa môže vyrábať v komerčných liehovaroch, ktoré sa nachádzajú v Báčsko-malokumánskej župe. V nich sa môže vykonávať zaparovanie, kvasenie, destilácia a odležanie. Plody duly, ktoré sa používajú ako základná prísada, môžu pochádzať len z tejto oblasti.

5. Spôsoby výroby liehoviny

Výrobný proces pálenky:

- a) výber a schválenie ovocia;
- b) zaparovanie a kvasenie;
- c) destilácia;
- d) odležanie a uchovávanie pálenky;
- e) Spracovanie a výroba pálenky

a) Výber a schválenie ovocia

Plody duly musia byť zdravé, celé a bez známok hniloby.

Ovocie sa musí pri prijatí odmerať a musí sa vykonať organoleptická analýza [ochutnávanie a ak sú k dispozícii prostriedky, skúška obsahu sušiny (meranie obsahu cukru a pH)] na kontrolu jeho kvality.

Ako základná prísada sa môžu použiť iba tie plody duly, ktorú sú primerane dozreté a majú obsah sušiny najmenej 12 ref. %.

b) Zaparovanie a kvasenie

Zaparovanie:

Základom záparý je primerane dozreté kvalitné ovocie. Osobitným krokom vo výrobe pálenky „Madarasi birspálinka“ je ďalšie dozrievanie duly pred spracovaním. Tento proces môže v prípade potreby trvať až 5 dní. Počas tohto obdobia sa ovocie skladuje na chladnom mieste (aby nedochádzalo k hnitiu) a takto sa zabezpečuje bezproblémový proces dozrievania a podobný stupeň dozretia plodov. Aromatické látky v ovocí sa ďalej koncentrujú, čím pálenke dodávajú jej jedinečnú chuť.

Je potrebné odstrániť jemné plstnaté chlípky nachádzajúce sa na povrchu plodov, pretože ak sa do záparý dostane ich väčšie množstvo, bude mať pálenka nepríjemnú štiplavú chuť. Malé množstvá chlípok nespôsobia v hotovom výrobku žiadne nepríjemné zmeny. Chlípky sa odstraňujú umývaním, drhnutím a zotieraním.

Takto očistené ovocie sa nakrája a pomelie. K nakrájanému ovociu možno pridať vodu, aby sa dosiahla správna konzistencia. Hotovou záparou sa naplnia kvasné nádoby (oceľové alebo plastové).

Kvasenie:

Používa sa proces riadenej fermentácie. Je možné používať tieto pomocné materiály: voda (pitná), kvasinky (lisované alebo sušené), kyseliny na úpravu hodnoty pH, enzýmy (pre kvasinky), pektolytické enzýmy a protipeniace činidlá.

Pri riadenej fermentácii je dôležité presne nastaviť teplotu záparý na 16 – 22 °C. Kyslosť záparý sa musí upraviť na hodnotu pH približne 3 – 3,2, pri ktorej kvasinky a enzýmy ďalej účinne pôsobia, no škodlivé baktérie neprežijú.

Používaním kvasiniek sa zabezpečí, že kvasenie sa začne rýchlo a bude prebiehať hladko a bez chýb a dosiahne sa optimálna vôňa a optimálny obsah alkoholu.

Kvasenie treba kontrolovať monitorovaním teploty priestoru, v ktorom prebieha. Záparu treba každý deň kontrolovať vizuálne a v prípade nutnosti aj meraním obsahu cukru.

Kvasenie možno považovať za ukončené vtedy, keď obsah cukru záparý klesne pod 5 g na 100 g záparý. Aby sa zabránilo škodám, mala by sa vykvasená zápara destilovať čo najskôr.

c) *Destilácia*

Pálenku „Madarasi birspálinka“ možno vyrábať pomocou destilačného zariadenia, ktoré je vhodné na proces dvojitej frakčnej destilácie, s použitím tradičného destilačného kotla s medeným povrchom.

Periodický destilačný prístroj je kotol s objemom 1 000 litrov alebo menej. V prípade pálenky „Madarasi birspálinka“ sa zvyčajne používajú kotly s objemom 300 – 500 litrov. Destilácia prebieha v dvoch fázach. V prvej sa vyrobí slabý alkohol, ktorý už obsahuje arómy ovocia a jeho obsah alkoholu je 15 – 28 % v/v. V druhej fáze, ktorou je rafinácia, je dôležité riadne oddeliť úkvap, jadro a dokvap destilátu. Počas destilácie možno úkvap destilátu určiť len prostredníctvom organoleptických kontrol, zatiaľ čo dokvap destilátu možno oddeliť použitím empirických hodnôt súvisle meraného alkoholu.

d) *Odležanie a uchovávanie pálenky*

Po destilácii by sa mala pálenka pred fľašovaním nechať odležať na tmavom mieste v demizóne alebo nádobe z nehrdzavejúcej ocele v nezriedenom stave (vo všeobecnosti 60 – 70 % v/v), čo pomáha vzniku znamenitých vôní.

Takisto je dôležité, aby sa pálenka nechala odležať a uchovávala v mierne vlhkej miestnosti s konštantnou teplotou.

e) *Spracovanie a výroba pálenky*

Po odležaní sa musí obsah alkoholu destilátu upraviť na požadovanú úroveň ($\pm 0,3$ % v/v) pridaním pitnej vody podľa právnych špecifikácií.

Voda môže byť destilovaná, odsolená, demineralizovaná alebo zmäkčená.

Pálenka s obsahom alkoholu upraveným na požadovanú úroveň sa môže fľašovať len do čistých sklenených alebo keramických fliaš.

6. Súvislosť so zemepisným prostredím alebo zemepisným pôvodom

6.1. Podrobné údaje o zemepisnej oblasti alebo pôvode, ktoré sú rozhodujúce pre súvislosť

Báčsko-malokumánska župa sa nachádza v jednej z najslnečnejších oblastí Maďarska. Typicky sypká piesčitá pôda sa rýchlo zohreje, čím zabezpečuje dokonalé prostredie na pestovanie dule.

Dule sa najlepšie darí v teplej sypkejšej alebo stredne hustej vlhkejšej prevzdušnenej pôde, ktorá dokáže dobre hospodáriť s vodou, a najbežnejšie sa vyskytuje v Báčsko-malokumánskej župe, kde má priaznivé podmienky.

Počas vegetačného obdobia svieti slnko až 250 – 300 hodín, ročná priemerná teplota je 11,2 °C a priemerný úhrn zrážok dosahuje 475 mm.

6.2. Špecifické vlastnosti liehoviny, ktoré možno pripísať zemepisnej oblasti

Súvislosť medzi pálenkou „Madarasi birspálinka“ a zemepisnou oblasťou je založená na kvalite a dobrej povesti výrobku.

Špecifické vlastnosti dule pestovanej v Báčsko-malokumánskej župe sú výsledkom osobitných ekologických vlastností tamojšieho fyzického prostredia. Klimatické podmienky Báčsko-malokumánskej župy dodávajú pálenkám vyrobeným z dule vypestovanej v tejto oblasti znamenitú chuť, vôňu a arómu.

Piesčité pôdy tejto župy poskytujú dule vhodný prevzdušnený a dobre sformovaný substrát, ktorý pomáha dodať plodom ich jedinečnosť. Citrusové ostré tóny dule sú výsledkom sypkej piesčitej pôdy.

Piesčitá pôda je bohatá na mikronutrienty. Zrnká piesku odrážajú na plody slnečné svetlo, čím im počas obdobia zrenia poskytujú neustále teplé prostredie.

Vďaka vysokej priemernej teplote a množstvu slnečného svitu Báčsko-malokumánskej župy môžu plody dule pestované v tejto oblasti dobre dozrieť, a preto majú vyšší obsah cukru než dule pestované v iných oblastiach. Destilát vyrobený z týchto plodov dule je preto sladší a má tóny kompótu, vďaka čomu je táto liehovina mäkkšia a jemnejšia než iné pálenky vyrobené z dule.

Tieto tóny kompótu sú umocnené citrusovou chuťou destilátu, ktorá je výsledkom vyváženej kyslosti dozretej dudy.

Pôda bohatá na mikronutrienty dodáva plodom dudy, ktoré sa zbierajú, až keď sú primerane dozreté (keď majú obsah sušiny najmenej 12 ref. %), bohatú vôňu a chuť, ktoré charakterizujú pálenku „Madarasi birspálinka“.

Dosiahnutie týchto aromatických tónov v destiláte si vyžaduje značné odborné znalosti a skúsenosti, ktoré sa odovzdávajú z generácie na generáciu. Takéto odborné znalosti sa týkajú ďalšieho zrenia dudy, odstraňovania chlpkov, prípravy zápary a správneho oddeľovania a rafinácie destilátu.

Ocenenia pálenky „Madarasi birspálinka“ zo súťaží:

- 2008: festival Zsindelyes – degustácia destilátov – strieborná medaila,
- 2012: súťaž HunDeszt Pálinka – strieborná medaila,
- 2012: tretí ročník verejnej súťaže destilátov a liehovín Vašskej župy – zlatá medaila,
- 2013: štvrtý ročník verejnej súťaže destilátov a liehovín Vašskej župy – zlatá medaila,
- 2014: tretí ročník regionálnej súťaže destilátov a liehovín Palóc – strieborná medaila,
- 2014: piaty ročník verejnej súťaže destilátov a liehovín Vašskej župy – strieborná medaila,
- 2015: šiesty ročník verejnej súťaže destilátov a liehovín Vašskej župy – zlatá medaila,
- 2016: národná degustačná súťaž destilátov – medaila za znamenitú pálenku
- 2016: siedmy ročník verejnej súťaže destilátov a liehovín Vašskej župy – zlatá medaila,
- 2017: Brillante – súťaž destilátov komerčných liehovarov – strieborná medaila,
- 2017: národná degustačná súťaž destilátov – medaila za znamenitú pálenku
- 2017: súťaž destilátov a liehovín Karpatskej kotliny – strieborná medaila.

7. Právne predpisy Európskej únie alebo vnútroštátne/regionálne právne predpisy

- zákon XI z roku 1997 o ochrane ochranných známkov a zemepisných označení,
- zákon LXXIII z roku 2008 o pálenke, pálenke z hroznových výliskov a Národnej rade pre pálenku,
- nariadenie vlády č. 158/2009 z 30. júla 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá ochrany zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín a overovania výrobkov,
- nariadenie vlády č. 22/2012 z 29. februára 2012 o Národnom úrade pre bezpečnosť potravinového reťazca,
- nariadenie ministra poľnohospodárstva č. 28/2017 z 30. mája 2017 o požiadavkách na systém samokontroly, ktorý majú prevádzkovať potravinárske podniky,
- nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89,
- vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 716/2013 z 25. júla 2013, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín.

8. Žiadateľ

8.1. Členský štát, tretia krajina alebo právnická/fyzická osoba

Márton Lakatos (individuálny podnikateľ)

8.2. Úplná adresa (názov ulice a číslo domu, mesto a PSČ, krajina)

Szent István utca 105, H-6456 Madaras

9. **Doplnenie zemepisného označenia**

—

10. **Osobitné pravidlá týkajúce sa označovania**

Okrem prvkov stanovených v právnych predpisoch označenie obsahuje aj tieto slová:

— „földrajzi árujelző“ [zemepisné označenie] (oddelene od názvu).

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie
L-2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK